

RÉSUMÉ DE LA SEANCE DU 28 MARS 2018

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, échevins ; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, conseillers.

1) Modification de l'ordre du jour

Le point « Approbation acte de vente » est ajouté à l'ordre du jour.

Vote : unanime

2) Questions écrites au collège échevinal

a) Questions écrites posées par les conseillers Claude AREND, Michèle HOULLARD-HANSEN et Aloyse SCHILTZ :

i) Nei Dateschutzreegelen ab dem 25. Mee 2018

D'EU-Reglement (UE) 2016/679 vum 27. Abrell 2016 dat wäert de 25. Mee 2018 a Kraaft trieden, gesäit eng ganz Rei Mesure vir, fir d'Rechter vun de Persounen am Beräich vum Dateschutz ze stäerken. Dest Reglement huet och Auswierkungen op de Secteur public an domat fir eis "Administration communale". D'CSV huet dowéinst folgend Froen:

- Huet eis Gemeng schonns en "Délégué à la Protection des Données" ernannt? Falls net, soll dat nach geschéien?
- Eis Gemeng muss am Kader vun dësem Reglement e "Registre des activités de traitement" mat sengen Traitementer féieren, bei deene perséinlech Donnéeen erhuewen a stockéiert ginn. Wéi wäit si mer domat? Ass virgesinn, dass de Gemengerot en Abléck an dëse Register ka kréien?
- Persoune mussen an Zukunft enner anerem iwwert d'Grënn an d'Finalitéit informéiert ginn, wann si perséinlech Donnéeen mussen uginn. Ass virgesinn, dass déi verschidde Gemengen-Formularen, souwuel a Pabeier- wéi och an elektronischer Form, bis de 25. Mee 2018 ugepasst ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond :

- *La commune ne dispose pas encore d'un tel délégué.*
- *Ce registre est en cours de confection. Les fonctionnaires ont bien suivi une formation, mais jusqu'à présent l'état n'a pas fourni de directive ou d'exemple concret à ce propos. Le conseil communal n'aura pas d'accès à ce registre pour des raisons justement de protection des données privées.*
- *Le règlement européen sera incorporé au fur et à mesure que les cas se présentent. P.ex. les formulaires traités par SIGI seront aussi à adapter.*

ii) Maison Relais / Pedibus

Den 23. Februar huet et no enger längerer Period wou et gutt kal war, am Laf vum Moien ugefaange mat reenen an och ze schneien. Deen Dag ass an der Mëttesstonn an och um 4 Auer kee Pedibus gaangen. D'Eltere sollten hier Kanner selwer siche kommen, esou war de Message den d'Elteren iwwer Telefon kruten. Laut Aussoe vun der Chargée de direction vun der Maison Relais wier et aus Sécherheetsgrënn net méiglech Kanner ze begleeden! Ass dës Decisioun vum Schafferot getraff ginn? Wann net, war d'Gemeng doriwwer informéiert ginn, dass de Pedibus net geet? Huet Maison Relais d'Recht esou Decisiounen ze treffen?

Positiv ass an dësem Kontext nach ze ernimmen, dass den Atelier sech trotzdeem d'Méi ginn hat fir d'Weeër vum Pedibus an dëser zimlech chaotescher Situatioun vu Schnéi an Eis fräi ze maachen.

Le bourgmestre BEISSEL répond que la date de l'événement n'eut pas lieu le 23.02. mais la semaine d'après. Le personnel de la Maison Relais et la direction ont pris la décision et ont informé l'administration communale et le bourgmestre de la situation. Les trottoirs n'étaient pas déblayés avant 14h00. La direction de la Maison Relais avait en plus proposé aux parents dans l'impossibilité de récupérer leurs enfants que ces derniers pouvaient manger gratuitement à la Maison Relais et serait pris en charge pendant le temps nécessaire. Le conseiller MONGELLI ajoute que la Maison Relais est responsable pour la sécurité des enfants et en droit de prendre cette décision.

iii) Sudwand

Mam Projet SUDWAND plangt Südgaz zesumme mat Soler en Wandpark am Süde vum Land. Et geet hei och em Wandmillen an der Nopeschgemeng Réiser. Déi geplangte Sitte leien direkt un der Gemengegrenz zu Fréiseng, 2x zu Helleng an 1 x beim Schlammestee. Enn Februar war eng Informatiounsversammlung zu Réiser. War de Schafferot do invitéiert? Gëtt speziell fir d'Bierger zu Helleng un eng Informatiounsversammlung geduecht? Gëtt de Projet an eiser Ëmweltkommissioun diskutéiert ginn?

L'échevin RAUS répond que le collègue échevinal n'était pas convié à cette réunion. Le collègue échevinal s'est concerté avec Sudwand, mais la réunion n'était pas fructueuse. Une réunion d'information pour les habitants de Hellange y avait été demandée. La commission sera consultée en cas de besoin.

iv) Autobunn

Eisen Informatiounen no huet de Schaffe Carlo Raus schrëftlech dem Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastruktur Iddien ënnerbreet, fir den Dossier vun der Opfaart op d'Autobunn zu Fréiseng op der Grenz ze deblockéieren. Stëmme déi Rumeuren? Wa jo, ass dee Bréif am perséinlechen Numm oder am Numm vun der Gemeng geschriwwen ginn? Wann do d'Positioun vun der Gemeng sollt duer geluecht gi sinn, wier d'CSV frou, wann de Gemengerot eng Kopie vun dësem Bréif kënn kréien.

Le bourgmestre BEISSEL demande à savoir qui est l'instigateur de toutes ces rumeurs ? Il rappelle que le courrier communal est signé par le bourgmestre et le secrétaire communal, et

non pas par une personne individuelle. La correspondance privée de l'échevin RAUS sont ses affaires à lui et ne regardent que lui.

v) Parken

Et gëtt nach ëmmer Problemer mat Falschparker virun engem Geschäft an der Entrée vun der Aluecht. Ass eise "Pechert" doriwwer informéiert a wéi oft ass do an de leschte Woche kontrolléiert ginn. Ginn bei sou Kontrollen d'Léit verbaliséiert oder protokolléiert?

Le bourgmestre BEISSEL répond que l'agent communal est au courant de cette situation et qu'il verbalise conséquemment.

vi) Beplanze vun den Inselen

Et ginn nach ëmmer vill net beplanzten Inselen an eiser Gemeng. An der Aluecht ass dat z.B. de Fall. Ass op dëse Plaze geplangt nach eng Kéier Beem oder op mannst e „Bodendecker“ ze planzen? Mir wëllen hei d'Iddi an d'Spill bréngen, fir Bampartnerschafte fir esou Inselen ofzeschléissen . Dëst funktionéiert a ville Gemengen.

Le bourgmestre BEISSEL répond que la météo n'était pas encore tellement propice à cette entreprise : la neige tombait encore la semaine précédente.

vii) Foussgängersträif op der Robert Schumann Strooss

D'CSV ass nach ëmmer iwweezeegt, dass d'Distanz tëscht béide Passagë fir Foussgänger op der Robert Schumann Strooss ze grouss ass. Do misst ongeféier op Héicht vun der Gulf-Tankstell nach e weidere Foussgängersträif derbäi kommen. Wier de Schafferot bereet an dem Sënn bei der Administration des ponts et chaussées nach eng Kéier ze intervenéieren?

Le bourgmestre BEISSEL répond que ce sujet n'est pas nouveau. Le point sera considéré lors du développement du plan général de circulation.

viii) Fassade vun der Zentralschoul

Op dëse Biller erkennt ee gutt, dass d'Fassade vun der Zentralschoul zu Fréiseng ufänkt, erof ze falen. Ass dat den Ament just op der enger (a schonn ofgesécherter) Platz oder ginn et nach aner Problemer. Muss d'Fassade vun der Schoul erneiert (nogekuckt) ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que cette partie de la façade est tombée le 08.11. Entretemps la météo interdisait d'entreprendre les travaux nécessaires à la façade. L'entreprise contactée entreprendra les travaux nécessaires dès que possible.

b) Questions écrites posées par les conseillers Guy BINGEN et Yves GAFFINET :

i) Fro zum Punkt 4 vum Ordre du jour: "Approbation Convention 2018 "Anne Asbl- Maison Relais"" am Kader vun den Service d'Education et d'Accueil inclusif (SEA inclusif)

Dës Froen bezéien sech op d'Saiten 10-12 vun der Conventioun:

- Wéiwäit sinn d'Démarchen vun eiser Maison Relais fortgeschratt, fir e Service d'Education et d'Accueil inclusif (SEA inclusif) ze ginn?

- Wéi steet et mat Projeten am Kader vum SEA inclusif?
- Wéieen Finanzéierungsmodell gëtt fir den SEA inclusif gewielt?

Le bourgmestre BEISSEL répond que :

Les réponses aux questions posées se trouvent sur les pages 10 à 12 de la convention. La Maison Relais fonctionnera en 2018 sur base du système EBS. Ensuite la Maison Relais postulera pur une participation aux frais auprès du CIS.

ii) Fro zu den Parkplazen hannert der Sportshal:

D' Parkplazen sinn am Rout markéiert

- Ween daerf hei (wéini) parken?
- Elo wou de Wee Richtung Waassertuerm a Maison Relais zou ass, war et net ubruecht d' « Allgemeines Fahrverbot » duerch ee Sakgasse-Schëld ze ersetzen?

Le bourgmestre BEISSEL répond que ce panneau C2 date de la construction du Cycle 1. La Commission de Circulation avait renseigné ce point au collègue échevinal en date du 03.05.2016, sans résultats.

iii) Fro zum "Concept Plan Maître-Campus scolaire Frisange":

Et gi vill Gerüchter wéi sech de Site soll entwéckelen. Fir net mussen op Gerüchter ze goen:

- Wéini gëtt de "Concept Plan Maitre-Campus scolaire Frisange" virgestallt, resp. wéini kann den Devis supplémentaire (Budgetsposten 4/120, 211000/14013) gestëmmt ginn?
- Gëtt de "Concept Plan Maitre-Campus scolaire Frisange" virum Architekto-Concours fir déi nei Gemeng virgestallt?

Le bourgmestre BEISSEL répond qu'aucun devis supplémentaire n'est nécessaire. Le concept sera présenté au conseil communal et ensuite aura lieu le concours d'architectes.

iv) Fro zum Artikel 14 aus dem "Règlement d'ordre intérieur du conseil communal" / "Bulletin communal":

[...] Le bulletin communal parait en principe une fois tous les trois mois.

Nëmmen informéiert Bierger kënnen sech fir hier Gemeng interesséieren an aktiv um Liewen an dëser deel huelen. Wéini kënnen eis Matbierger mat deem éischte Gemengebuet ënnert dar neier Majoritéit rechnen?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le bulletin est prévu paraitre en avril.

3) Correspondance

Le bourgmestre BEISSEL informe :

- Monsieur Fränz HOFFMANN, journaliste auprès du Tageblatt est décédé. Nos condoléances à la famille.
- La prochaine réunion du conseil communal sera le 30.05.2018
- La recette communale accepte aussi les paiements par Digidash.

- Lundi passé, le collège échevinal avait une entrevue avec le secrétaire d'état Guy ARENDT pour entamer les discussions concernant le château d'eau de Hellange et le château d'Aspelt.
- P&Ch d'effectue actuellement des mesurages sur la N13 de Hellange à Aspelt.

4) Approbation acte de vente

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de vente du 27 mars 2018, entre la société à responsabilité limitée unipersonnelle « Mira Promotions Sàrl » et l'Administration Communale de Frisange.

Vote : unanime

5) Approbation de la Convention 2018 « Office Social commun de Bettembourg, Roeser et Frisange »

Le conseil communal décide d'approuver la convention 2018 conclue le 10 janvier 2018 entre l'office social Commun des Communes de Bettembourg, Roeser et Frisange, et le Ministère de la Famille et de l'Intégration pour l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

Vote : unanime

6) Approbation de la Convention Tripartite 2018 « Service d'éducation et d'accueil pour enfants »

Le conseil communal décide d'approuver la convention tripartite 2018 « Service d'éducation et d'accueil pour enfants » conclue le 17 janvier 2018 entre la Commune de Frisange et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'organisme gestionnaire « Anne Asbl ».

Vote : unanime

7) Approbation acte de vente

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de vente du 08 mars 2018, entre Monsieur et Madame Hoffmann-Steinbach et l'Administration Communale de Frisange.

Vote : unanime

8) Règlement temporaire de circulation

Le conseil communal décide d'approuver le règlement temporaire de circulation concernant la rue « Groussgaass » à Aspelt tel que présenté.

Vote : unanime

9) Approbation Devis « Rénovation Ecole Centrale Frisange : Programme 2018 »

Le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif concernant la «Rénovation Ecole Centrale Frisange : Programme 2018», devis comme présenté et portant sur le montant de 80 000,- €, TVA comprise.

Vote :

Oui : BEISSEL, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, HOFFMANN-CARBONI,
HEUERTZ, MONGELLI, MOUSEL, RAUS, SCHILTZ
Abstention : AREND

10)Approbation Devis « Isolation château d'eau Frisange »

Le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif concernant le «Isolation château d'eau», devis comme présenté et portant sur le montant de 50 000,- €, TVA comprise.

Vote : unanime

11)Approbation Devis « Concept global mobilité »

Le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif concernant le « Concept global mobilité», devis comme présenté et portant sur le montant de 100 000,- €, TVA comprise.

Vote : unanime

12)Voirie rurale : programme 2018

Le conseil communal décide d'approuver le devis N°200957 de l'Administration des services techniques de l'Agriculture portant sur la mise en état de la voirie rurale aux lieux-dits « Krokelschaff » et « Rettchen », devis de 242 500,-€, TVA comprise.

Vote : unanime

13)Décision concernant l'adhésion définitive au Syndicat Intercommunal SIDEST pour la dépollution des eaux résiduaires de l'est

Le conseil communal décide de marquer son accord définitif concernant l'adhésion de la commune de Frisange au Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est, en abrégé SIDEST, tel que présenté.

Vote : unanime

14)Questions orales au collège échevinal

a) Questions orales posées par le conseiller AREND :

Combien coûte l'extension du SIFRIDAWÉ ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que la somme retenue est de 6,5 millions d'Euros.

Où en sont les discussions concernant le sol craquelé de la salle de ping pong ?

Le bourgmestre BEISSEL répond avoir contacté l'architecte et d'avoir pris rendez-vous après les vacances de Pâques. A ce qu'il paraît l'air dans la salle est trop sec.

Des arbres ont été abattus dans la « Schoulstrooss » à Hellange. Pourquoi ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que cela eut lieu dans le cadre du PAP. LE « Wasserwirtschaftsamt » est intégré à la planification.

Quelle est la situation concernant l'usufruit de la maison du prêtre à Frisange?

Le bourgmestre BEISSEL répond que les parties concernées se sont concertées pour une rencontre avec la fabrique d'église.

Le vote pour les membres du « Klimapacte » était fautif. Seul un commerçant disposant d'un numéro d'enregistrement auprès du registre des commerces peut être considéré comme un commerçant. Pourquoi est-ce que Monsieur RIPPINGER n'était pas voté à ce poste ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que 2 représentants d'entreprises locales ont été votés en bonne et due forme.